



**KOREAN / CORÉEN / COREANO A1**

**Standard Level / Niveau Moyen (Option Moyenne) / Nivel Medio**

Thursday 13 May 1999 (afternoon)/Jeudi 13 mai 1999 (après-midi)/Jueves 13 de mayo de 1999 (tarde)

Paper / Épreuve / Prueba 1

3h

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Do NOT open this examination paper until instructed to do so.

This paper consists of two sections, Section A and Section B.

**Answer BOTH Section A AND Section B.**

**Section A:** Write a commentary on ONE passage. Include in your commentary answers to ALL the questions set.

**Section B:** Answer ONE essay question. Refer mainly to works studied in Part 3 (Groups of Works); references to other works are permissible but must not form the main body of your answer.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

NE PAS OUVRIR cette épreuve avant d'y être autorisé.

Cette épreuve comporte deux sections, la Section A et la Section B.

**Répondre ET à la Section A ET à la Section B.**

**Section A:** Écrire un commentaire sur UN passage. Votre commentaire doit traiter TOUTES les questions posées.

**Section B:** Traiter UN sujet de composition. Se référer principalement aux œuvres étudiées dans la troisième partie (Groupes d'œuvres); les références à d'autres œuvres sont permises mais ne doivent pas constituer l'essentiel de la réponse.

**INSTRUCCIONES PARA LOS CANDIDATOS**

NO ABRA esta prueba hasta que se lo autoricen.

En esta prueba hay dos secciones: la Sección A y la Sección B.

**Conteste las dos secciones, A y B.**

**Sección A:** Escriba un comentario sobre UNO de los fragmentos. Debe incluir en su comentario respuestas a TODAS las preguntas de orientación.

**Sección B:** Elija UN tema de redacción. Su respuesta debe centrarse principalmente en las obras estudiadas para la Parte 3 (Grupos de obras); se permiten referencias a otras obras siempre que no formen la parte principal de la respuesta.

A부

다음 (a)와 (b) 중 하나를 택해 논평하라.

1(a) 국한문 혼용을 고집하는 이유

장용학 선생은 작품 속에 국한문을 섞어 사용하기 때문에 한글 세대는 그의 작품을 읽기가 여간 통스럽지 않다. 물론 출판사의 요구에 의해 어려운 한자는 괄호 속에 넣거나, 특이하게 아예 한글을 괄호 속에 넣어 처리하기도 하지만, 그 자신은 그것 자체가 큰 불만이다.

“내가 국한문 혼용을 고집하는 이유는 우리말이 가지는 표현력의 한계를 절실하게 느끼고 있기 때문입니다. 어떤 대상에 관해 글로 표현하고자 할 때 우리말로 그 의미나 뜻을 정확하게 전달하기 어려운 경우가 많아요. 어휘력의 부족으로 내가 전달하고자 하는 의미가 모호해질 때가 한두 번이 아니에요. 그러나 한자의 경우는 그렇지 않아요. 한자는 그 풍부하고 무궁무진한 어휘력으로 내가 표현하고자 하는 뜻을 전달하기가 용이해

요. 따라서 내 개인적으로는 한글 전용을 고집하는 우리 교육정책에 대해 상당히 불만이 많아요. 교육정책대로 하자면 우리말사전이나 국어사전이 순수 한글로만 제작돼야 하는데 아무리 눈 닦고 봐도 그런 사전은 존재하지 않아요. 모두 다 한자와 한글을 혼용하고 있어요. 이는 교육 당국자들이 겉으로는 한글 전용을 외치지만 속으로는 한글 전용에 문제점이 있다는 것을 스스로 시인하는 셈이에요. 그래서

이제부터라도 정부가 나서서 범국민적으로 한자 사용하기를 적극 장려하고 권장해야 한다는 게 내 생각이에요.”

그러면서 나름대로 한자를 사용하면서 몇 가지 기준을 세워놓고 있다고 토로한다. 첫째는 표현하고자 하는 뜻을 정확히 전달하려거나 강조할 때 사용하고, 두 번째는 앞 뒤 문장의 문맥상 한글로는 그 내용이 잘 통하지 않을 때, 마지막으로 한글과 한자의 적절한 배치로 한눈에 보아 한자가 한군데 몰려 우중충해 보이지 않도록 한다는 것이다.

서원동 21세기의 문학: '요한시집'에서... (1997)

-필자의 메시지는 무엇인가?

-한자의 사용에 대한 소설가 장용학의 태도는 어떠한가?

-이 문단의 주제를 간단한 어구로 나타내면?

-필자는 어떤 서술적 기교를 썼는가?

1(b)

## 나무들

신경림 (1997)

너, 생전에 아름다운 꽃을 많이도 피웠지  
그리고 너는 해마다 가지가 월 만큼  
탐스런 열매를 맺었고

그래, 너는 평생

- 5 번들거리는 잎새들로 몸단장만 했지?  
더러 가시로 서슬을 세워  
끝내 아무한테도 곁을 주지 않기도 했지만

.....모두들 산비알에 똑같이 서서  
햇살과 바람에 하얗게 바래가고 있구나  
10 제각기 무슨 애긴가를 남기려고  
안간힘을 다하면서

지나간 모든 날들을  
새빨간 노을빛으로 덧칠하면서

-이 시는 무엇에 관한 것인가?

-이 시의 구조를 분석해 보아라.

-이 시의 서술 기법(문체)에서 나오는 시적 효과를 말해 보라.

-시인은 이 시를 통해 무슨 아이디어를 나타내려는가?

B부

다음 중 하나만 골라 에세이를 써라. 공부해 왔던 3 부의 3 작품 중 적어도 2에 근거하여 이 답을 써라. 다른 작품들을 참조시킬 수는 있으나 답의 주요 부분이 되어서는 안 된다.

소설과 사회비평

2a) 읽은 작품들에서 그 사회비평이 어떻게 추구되었는지 파악하여

그들 사이의 공통점과 차이점을 말해 보라.

또는

2b) 읽은 작품들에서 사회비평적 방법이 시대적, 지역적 배경에

따라 어떻게 달라지는가 예를 들어서 말하라.

사랑과 문학

3a) 읽은 작품들에서 그 작가들이 사랑이란 주제에 대해 어떤

메시지를 보여 주려는 것인지를 비교 대조하라.

또는

3b) 읽은 작품들의 남녀 주인공들이 사랑에 대해 정신적인 또는

세속적인 생각을 가졌는지 서로 비교 대조해 보라.

영웅주의와 문학

4a) 읽은 소설들 속에서 어떻게 주인공의 영웅적 성격을 사실

적으로 나타내 주고 있는가?

또는

4b) 읽은 소설들 속에서 주인공의 영웅적 성격이 앞 뒤의 어떤

행동들과 일치 또는 부조화되는가 말하라.

가난과 문학

5a) “눈물에 젖은 빵을 먹어 보아야 세상을 안다.”

읽은 작품들에서 나오는 가난이란 주제를 위의 말과 비교해  
말해 보라.

또는

5b) “가난이 마음의 여유를 빼앗고 미움을 부른다.”

읽은 작품들에서 위와 같은 문제를 어떻게 나타내 보여  
주었는가에 대해 비교한 바를 말하라.

서술의 기교

6a) 읽은 작품들 가운데서 결말의 효과가 줄거리의 다른 부분까지  
미쳤는지 대조, 비교해 말하라.

또는

6b) 읽은 작품들 속에서 극적인 절정이 효과적으로 서술되었는가?

긴 에세이

7a) 공부한 중에서 어떤 수필들은 ‘인생을 살아가는 기쁨’을 보여  
주는가?

또는

7b) 읽은 수필들 속에 나타나는 주제들이 어떤 등장인물들의 생각  
및 사상에서 나온 것들인가 비교해 논의하라.